


姓名 Name	ELENA YAKOVLEVA 陳蓮娜
照片 Picture	
職稱 Title	Associate Professor
分機 Extension number	#5359
E-mail	98002@mail.wzu.edu.tw Elena.yakovleva75@gmail.com
學歷 Education	<p>Aug 1996 – June 2003 Otto-von-Guericke University of Magdeburg, Germany Doctorate (Ph.D.) in Linguistics (Dr.phil.): School of Germanic Studies Specialty: Contrastive Pragmatics; Discourse/Conversation Analysis Grade of the examination of the doctorate thesis: very good (magna cum laude: 1)</p> <p>Sept 1992 – June 1996 Udmurt State University (Izhevsk, Russia), Department of Roman-Germanic Philology Diploma in Linguistics and Literature with honors (German/English Studies and World Literature)</p>
經歷 Experiences	<p>Aug 2009 – present Assistant Professor of English Department at Wenzao Ursuline University of Languages (full-time) (Kaohsiung, Taiwan)</p> <p>Aug 2006 – July 2009 Assistant Pofessor of AFL Department at Meiho Institute of Technology (full-time) (Pingtung, Taiwan)</p> <p>Sept 2006 – July 2008 Assistant Professor of AFL Department at I-Shou University</p>

	<p>(part-time) (Kaohsiung, Taiwan) July 2005- Feb 2006 Translator of foreign languages in the international and commercial department of Ltd. “Akoil”(Izhevsk, Russia)</p> <p>June 2001- May 2004 Teacher of foreign languages at different Chinese Universities and schools (e.g. Wuhan University of Science and Technology) during summer vacations, manager of study abroad and academic affairs department at the NewCenturyZhenHua Foreign Language School (Rushan, Weihai, Shandong Province, China)</p> <p>Sept 1999 – Apr 2004 Participation in the publication of linguistic dictionary of Th. Lewandowsky, University of Magdeburg, Germany</p> <p>Apr 1998 – Dec 1998 Participation in the project “German-Russian University Dictionary”, University Magdeburg, Germany</p>
<p>專長領域 Specialization</p>	<ul style="list-style-type: none"> - EMI, ESP - English literacy in the early childhood - Foreign language learning and teaching (EFL, SLL) - Translation - Conversation/Discourse analysis - (Contrastive) Pragmatics - Cross-Cultural Communication - Semiotics - Language in advertising

教授課程 Current courses	- Introduction to Linguistics - Research writing (Graduation Project)
研究成果 Research & Publications	- Public Speaking - English Academic Writing - Intercultural Communication
研究成果 Research & Publications (研討會及期刊論文、專書)	
研究計畫 Research Proposal	
專業服務 Professional Service	
產學合作 Industry-academia collaboration	
其他(Honors and Awards)	

(研討會及期刊論文、專書)

PUBLICATIONS

Books:

Oct 2004 *Paper on Intercultural Pragmatics. German and Russian Conversation.* Wiesbaden: Niemeyer (Germany).

Aug 2014 *Taiwan Preschool English Classes: Montessori and non-Montessori Approaches.* Taiwan, Kaohsiung: Zui Bo Lin Publishing Co.

Book chapter:

- Oct 2016 Story reading class in bilingual kindergarten. In *Discourse and Communicative Interaction* by N.-M. Iftimie & O.-C. Rusu (Eds.). Iași: Politehniun (“Gheorghe Asachi” Technical University of IASI (Romania)), 219-239.
- Sept 2018 An Optimal Curriculum Design for English Club in Junior High School. In: Lin, W.-Ch., Weng, J., Godwin-Jones, R. (Edt.) *Internationalizing English Language Education in Globalized Taiwan*, TungHua Publisher, p.97-124.
- Feb 2023 *Sports English*. Book 4: Organization & Rules. Unit 1&5. Taipei: Tung Hua Publisher. (textbook)
- Nov 2024 *Sports and Health*. Ch. 1 Upper Body Strength. Wenzao Ursuline University of Languages. Taipei: Innovation Publishing Company Limited. (textbook)

Articles (mostly 1st author in the peer-reviewed academic university journals of different countries!):

- Oct 2007 Politeness as Cultural Pragmatic Phenomenon. In: *English Teaching Seminar*, AFL, Meiho, July 2007. WanHo, (Taiwan) p.104-119.
- March 2008 The Need for Cultural Background in the English Classroom. In: *The Proceeding of 2008 International Conference and Workshop on TEFL & Applied Linguistics*. Crane Publishing (Taiwan), p.648-660.
- June 2008 The opening phase in English, German and Russian telephone conversation. In: *Philological sciences. Questions of theory and practice. (Scientific-Theoretical and Applied Journal)*, Vol. 1 (1) 2008, Tambov National University (Russia): Gramota, p.181-183.
- June 2008 The Application of Computer-based Constructivist Assessment for English Learning. (3rd author). *Papers of Conference 2008 on English Teaching at Pingtung National University of Education*, p.114-136.
- Jan 2009 Politeness aspect in the communication between salesperson and customer. Contrastive linguistic analysis based on English, German, Russian and Chinese. In: *Almanac of modern science and education*, vol. 1 (1) 2009, Tambov National University (Russia): Gramota, p.179-

- March 2009 Intercultural Aspect in the English Classroom. In: *Conference on Technology Enhanced English Language Instruction Proceeding*, 2008, AFL, Meiho, Nov 2008. WanHo, (Taiwan), p.132-151. (digital file)
- March 2009 Contrastive-structural analysis of sequences in the beginning phase of the everyday conversation. In: *Bulletin of the Kaluga University*, Vol.1, 2009 Kaluga State University (Russia), p.35-38.
- Nov 2009 A semiotic intercultural approach to the @ sign. In: *Semiotics 2008 (Proceedings of the 33 Annual Meeting of the Semiotic Society of America held 16–19 October 2008 at the Renaissance Hotel, 6 Greenway Plaza East, Houston, Texas, USA, under the sponsorship of the University of St. Thomas, Houston / book is edited by John Deely and Leonard G. Sbrocchi)*. NY, Ottawa, Toronto: Legas, 2009, p.287-296.
- Dec 2009 How to make linguistics a captivating subject? In: *Bulletin of the Kaluga University. Vol.4*, 2009 Kaluga State University (Russia), p.48-51.
- Dec 2009 A practical method of promoting English learning and teaching using English songs on the internet. In: *Proceedings on 2009 Conference on Social Work and Social Service Industry held on Nov 20-21, 2009 at Meiho Institute of Technology*, p.175-179. (2nd author).
- Dec 2010 Supplementary English Class for Junior High School Students: Case Study. In: *人文資源研究學報，第八期，中華民國九十九年十二月*。 *Journal of Humanity Resources*, vol. 8, Pingtung (Taiwan): Humanity Resources Society, p.15-27.
- Dec 2010 Play and Teach: implementation of the board games in the foreign language class. In: *Bulletin of the Kaluga University*, vol.4, 2010 Kaluga State University (Russia), p.49-53.
- June 2012 The Junior High School Project. In: *Philological sciences. Questions of theory and practice*, vol. 3, June 2012. Gramota: Tambov (Russia), p.8-12. (2nd author)

- Sept 2012 Choice factors of English names by Asian students. In: *Bulletin of Irkutsk State Linguistic University (IgLU)*, vol.3(20), (Russia), p.87-92.
- Sept 2012 Functions of attributes in translation of advertisement. In: *International Youth Conference "Translation as factor of development of science, technology and sport in the modern world" within the Federal special-purpose program "Scientific and scientific-pedagogical personnel of innovative Russia in the years 2009-2013"*, Vyatsky State Humanitarian University, 05th-06th of September 2012, p.287-289.
- Oct 2013 Don't omit –s!: a common grammatical error of Chinese speakers of English. In *Perm University Herald. Russian and Foreign Philology*, vol. 3(23), (Russia), p.76-81.
- Nov 2013 Design of curriculum of English classes in Taiwan colleges. In *Bulletin of "Gheorghe Asachi" Technical University of IASI (Romania)*, Department of Social Studies and Humanities. Conference Proceedings of the 3rd International Conference on Education, Professionalization, Creation in the Knowledge Society, EPC 2013, 28-29 Nov 2013, p.274-279.
- Oct 2015 Acculturation of Chinese students through foreign names. In *Bulletin of "Gheorghe Asachi" Technical University of IASI (Romania)*, Department of Social Studies and Humanities, LXI (LXV), fasc. 1-2, p.45-60.
- Oct 2016 The role of a translator as a cultural mediator in the promotion of Taiwanese companies in the post-Soviet area. In *Perm University Herald. Russian and Foreign Philology*, vol. 3(35), (Russia, Perm State University), p. 75-84.
- Nov 2019 Using Culturally Relevant Theory to Foster Athletes' Multiple Intelligences in English Learning Motivation and Confidence. In *Languages and International Studies*, vol.21, (2nd author, 1st author Jean Chiu), 69-96.
- 2018-2020 **Translation of the book *The Art of Seed Bonsai* by Linda Lin** (Linfinity Publication Group, Inc. / Global Distributor: UBN

Corporation Ltd. in Taipei) with **video narration** (Cultural Star Laurel selected) (International Russian edition).

- The **first** master of the art of seed bonsai
- The **first** book to be simultaneously released in nine languages and ten editions around the world
- The **first** work to be created using a new model of publishing that will revolutionize the industry

- June 2020 Figurative language in the translation of Taiwanese commercial advertising. In *Perm University Herald. Russian and Foreign Philology*, vol.2(12), p. 63-71 (VAK journal, Russia).
- Sept 2020 Features of local vs foreign English teachers: A case study in Taiwan. In *Bulletin of Udmurt University. Series History and Philology*, vol.3(30), p. 540-550 (VAK journal, Russia).
- Sept 2021 Policies on teaching English in Southeast and East Asian countries. In *Thu Dau Mot University Journal of Science*, vol. 3(3), p. 268-288. (Vietnam). <https://doi.org/10.37550/tdmu.EJS/2021.03.208>
- Sept 2022 Common errors of Taiwanese very young learners of English. In *Foreign Languages in Context of Culture. Special issue of articles based on the XIX International Conference*. Perm State National Research University, p. 138-145.
- Dec 2023 The development of reading and writing based on Montessori educational materials. In *Eurasian Humanitarian Journal. Scientific Journal of Perm State University, Russia*, vol.4, p. 68-80.
- March 2025 An optimal curriculum for teaching English to athletes. In *Thu Dau Mot University Journal of Science*, (in print). (Vietnam).

研究計畫 Research Proposal

- Jan 2025 Teaching Linguistics as EMI course in the Internationally Heterogeneous Classroom at Taiwan's University

專業服務 Professional Service

- **Member** of different Teacher Learning Communities in Wenzao University (e.g.

Teaching Taiwan National (Elite) Athletes at National Sports Training Center, Kaohsiung, Zyoing; Publishing English Sports textbooks for sports universities and high schools)

- **Judge** at different international and national contests (e.g. Wenzao Storytelling Contest, Impromptu Speech contest, English Drama Contest; ASEP (Asian Student Exchange Program): SDGs (Sustainable Development Goals))
- **Examiner** for Wenzao University entrance and transfer exams
- **Advisor** for Wenzao University graduation projects (incl. individual thesis papers and team projects)
- **Intermediator** in signing an agreement for academic exchange between Wenzao University and Udmurt State University (Russia) (assisting exchange students with application; online overseas co-teaching)
- **Peer-reviewer** of Academic Journal of Science of Thu Dau Mot University, Vietnam
- **Active attendee and presenter** at different conferences (on linguistics, foreign language teaching, translation, literature, semiotics, migration linguistics etc.)
- **Interpreter** (Chinese/English ↔ Russian at Kaohsiung Public Court and a police station; at International Pentathlon Conference in Taipei, Taiwan; Chinese Taipei Boxing Association)
- **Translator** of different kinds of documents for several Taiwanese companies and for Wenzao academia-industry project (**Translation of the book *The Art of Seed Bonsai*** by Linda Lin (Linfinity Publication Group, Inc. / Global Distributor: UBN Corporation Ltd. in Taipei) with **innovative video narration** (Cultural Star Laurel selected) (International Russian edition))
- Active **participant** and **presenter** at different extra-curriculum events such as English Camp, Intercultural Events, Piece Day (in different Kaohsiung schools, organizations etc.)
- **Active internet, multimedia & AI user, intercultural person** (with living experiences in different countries such as in Russia, Germany, Taiwan, China, the USA, and Costa Rica)

SPEECHES:

- Nov. 2009 Keynote speaker at Kung Shan University
Topic: Globalization through languages
- Nov. 2010 Keynote speaker at Taiwan Normal University
Topic: Bilingual Education in Taiwan
held by Teachers' Association in Taiwan by very young learners
- Dec. 2010 Keynote speaker at Cheng Shou University

Topic: Bilingual Education in Taiwan
held by Teachers' Association in Taiwan by very young learners

- Oct. 2020 XVII All-Russian Scientific and Practical Conference with international participation "Foreign Languages and Literature in the Context of Culture", Department of Modern Foreign Languages and Literatures of Perm State National Research University, Russia
Topic: Features and Difficulties of the Translation of Taiwanese Companies' Advertisement
- Apr. 2022 XVII All-Russian Scientific and Practical Conference with international participation "Foreign Languages and Literature in the Context of Culture", Department of Modern Foreign Languages and Literatures of Perm State National Research University, Russia
Topic: Common errors of Taiwanese very young learners of English
- Apr. 2023 XVII All-Russian Scientific and Practical Conference with international participation "Foreign Languages and Literature in the Context of Culture", Department of Modern Foreign Languages and Literatures of Perm State National Research University, Russia
Topic: Implementation of Montessori educational materials for developing English literacy of very young learners
- Dec 2023 International Round Table "Migration Linguistics and Migration Pedagogy: Formation and Development of Directions", Department of Modern Foreign Languages and Literatures of Perm State National Research University, Russia
Topic: Russian-speaking bilinguals in Taiwan
- Dec 2023 National University of Kaohsiung, Research Center for Asia Pacific Languages and Culture (APLAC)
Topic: Asian culture vs Western culture
(for Korean exchange students)

產學合作 Industry-academia collaboration

Title of Research Project	Role/ Position	Duration (MM/YY~MM/YY)	Funding or Sponsoring Institution	Project Status	Total Expenses (TWD)
<i>Intercultural Aspect in English Classroom</i>	Leader	01/2008 - 12/2008	“Europe Center” Ltd. (Kaohsiung, Taiwan)	completed	50,000
<i>The analysis of the Montessori method applied to Taiwanese preschool children for English learning</i>	Leader	01/2009 – 12/2009	“Montessori Teachers Association in Taiwan” (Tainan, Taiwan)	completed	50,000
<i>A practical method of promoting English learning and teaching using English songs on</i>	Co-leader	01/2009 – 12/2009	“Europe Center” Ltd. (Kaohsiung, Taiwan)	completed	50,000
<i>The effectiveness of the Montessori approach applied to English learning in the Taiwanese preschool</i>	Leader	01/2009 – 12/2009	Meiho University (Taiwan)	completed	50,000
<i>A study of promoting the spiritual life of the senior citizens by learning and singing classical English songs</i>	Co-leader	01/2010 – 12/2010	“Europe Center” Ltd. (Kaohsiung, Taiwan)	completed	60,000
<i>A practical method of promoting English learning using English songs on the internet for the college students</i>	Co-leader	01/2010 – 12/2010	“Europe Center” Ltd. (Kaohsiung, Taiwan)	completed	60,000
<i>Research on Feng-Jia Junior High School English Course for the 1st and 2nd grade Students</i>	Co-leader	01/2010-06/2010	Academia-Industry Cooperation Project bw. Wenzao & Feng-Jia Junior High School (Kaohsiung)	completed	>100,000
<i>Development of English literacy of Taiwanese very young learners: case study of</i>	Leader	09/2010-07/2011	Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)	completed	50,000

<i>A Study of Enriching Our Inner Life in English Teaching and Learning Using English Songs on the Internet</i>	Co-leader	03/2011-05/2012	Meiho University	completed	150,000
<i>Writing activities in Taiwan's preschool education</i>	Leader	11/2013-07/2014	Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)	completed	50,000
<i>A Study of Promoting English Teacher's Ability in Singing and Teaching English</i>	Co-leader	11/2013-11/2014	屏東縣私立內埔小博士幼兒園 (Pingtung Nei-Pu Shao Puo Shi Kindergarten)	completed	80,000
<i>Seeds of English Learning program: An optimal curriculum design for English club</i>	Leader	10/2014-06/2015	Academia-Industry Cooperation Project bw. Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan) and Tzyy Guan Junior High School in Kaohsiung	completed	19,200
<i>The role of translator as cultural mediator in promotion of Taiwanese companies in Russian-speaking market</i>	Leader	01/2015 – 12/2015	Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)	completed	55,515
<i>Interpreter of Chinese Taipei Modern Pentathlon & Biathlon Association at the 67th Congress of UIPM</i>	Leader	07-08 Nov 2015	Academia-Industry Cooperation Project bw. Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan) and Chinese Taipei Modern Pentathlon & Biathlon Association	completed	30,000
<i>Teaching English in Asia Pacific: local vs foreign teachers in</i>	Co-leader	May-31 Dec, 2017	Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)	completed	55,000

<i>Enhancing English Proficiency of the Taiwanese Elite Athletes in the English Learner-Centered</i>	Principle investigator of integrated project	01/03/2018 - 31/12/2018	Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)	completed	250,000
<i>Bonsai Translation Project (English to Russian with audio recording)</i>	Leader	20/07/2018 – 31/12/2019	Academia-Industry Cooperation Project bw. Wenzao Ursuline University of Languages & Linfinity Publication Group, Inc.	completed	ca. 250,000
<i>Teaching English to the National Elite Athletes</i>	Co-teacher	01/20/2017 – 31/01/2023	Academia-Industry Cooperation Project bw. Wenzao Ursuline University of Languages & National Sport Training Center in Zyoing, Kaohsiung	completed	ca. 500,000 (each year)
<i>Writing the textbook “Sports English” (No. 110-02-002)</i>	Co-author (Unit 16 Olympic Games/Asian Games Unit 20 Daily Routine and Communication)	04/2021- 08/2022	Academia-Industry Cooperation Project bw. Wenzao Ursuline University of Languages & National Sport Training Center in Zyoing, Kaohsiung	completed	ca. 500,00
<i>Writing the textbook “Sports English” for Senior High Schools in Taiwan within EMI policy</i>	Co-author (Unit 1 Upper Body Strength)	01/2023- 07/2024	Academia-Industry Cooperation Project bw. Wenzao Ursuline University of Languages & Innovation Publishing Company, Kaohsiung	completed	ca. 500,00

<i>Teaching English to the National Elite Athletes</i>	Co-teacher	01/15/2024 – 01/20/2025	Academia-Industry Cooperation Project bw. Wenzao Ursuline University of Languages & National Sport Training Center in Zyoing, Kaohsiung	completed	ca. 500,000
<i>Teaching English to the National Elite Athletes</i>	Co-teacher	01/21/2025 – 01/20/2026	Academia-Industry Cooperation Project bw. Wenzao Ursuline University of Languages & National Sport Training Center in Zyoing, Kaohsiung	in process	ca. 500,000

其他(Honors and Awards)

Sept 2021 Award for 15 years of well-performed teaching

Sept 2020 Award for Outstanding Publication (in June 2020)